

<i>Maps and Illustrations</i>	ix
<i>Introduction</i>	i
1. In the Beginning	6
2. Shakespeare under the Tsars	26
3. Shakespeare and National Revivals	57
4. Shakespeare after the Bolshevik Revolution	77
5. Shakespeare behind the Iron Curtain	96
6. Post-Communist Shakespeare	136
<i>Notes</i>	148
<i>A Select Bibliography</i>	154
<i>Index</i>	157

- Addison, Joseph 17
 Akimov, Nikolai 83-5
 Aldridge, Ira 54
 Alexander II, Tsar 45, 49, 54
 Alexis Mikhailovitch, Tsar 26
 Anikst, A. A. 97
Antony and Cleopatra 94, 98
 Arany, János 62, 63, 64
 Archer, Robert 16
 Aristotle 123
 Arnold, Matthew 42
As You Like It 92-3, 102, 113
- Bach, Johann Sebastian 121
Bajazed and Tamerlan 26
 Bakhtin, Mikhail 122
 Baring, Maurice 43
 Barton, John 104
 Beckett, Samuel 104, 117
Beginning of the Rule of Oleg, The 32
 Belinsky, Vissarion 35, 42, 44-5, 46, 64
 Bellini, Vincenzo 72
 Benda, Jiří 72
 Bentley, G. E. 24
 Beria, L. P. 120
 Berlioz, Hector 72, 74
 Bernhardt, Sarah 68
 Besson, Beno 130-1, 134
 Blake, William 63
 Blumenfeld, Odette-Irenne 147
 Bogusławski, Wojciech 58-9
 Boldizsár, Iván 76
Boris Godunov 35-40, 109, 112
 Boris Godunov, Tsar 3, 36
 Bosch, Hieronymus 121
 • Bosý, Michal (pen-name Bohuslav Křížák) 63
 Botticelli, Sandro 108
 Brandes, Georg 51
 Brecht, Bertolt 92, 93, 122-30, 131, 132, 138, 139
 Brennecke, Ernest 24
 Brezhnev, L. I. 114, 117, 120
- Brook, Peter 78, 100, 101, 104, 105, 110, 142
 Browne, Robert 8-9, 10, 11-12, 13, 17
 Brynner, Yul 79
 Budzisz-Krzyżanowska, Teresa 137
 Burbage, Richard 82
 Burham, Rahim 141
 • Burian, E. F. 93
 Byron, George Gordon 29, 36, 42, 43, 64, 65, 66, 71, 98
- Calderon, de la Barca 36
 Caramitru, Ion 134
 Catherine II, the Great, Tsarina 29-33, 34, 35, 40, 41, 57, 58
Caucasian Chalk Circle, The 129, 130
 Ceauşescu, Nicolae 134
 Chambers, E. K. 24
 Charles II, King of England 23
 Chekhov, Anton 48-50, 54, 80, 84, 144
 Chekhov, Michael 78-80, 83, 90
Cherry Orchard, The 50, 84
 Chkhikvadze, Ramaz 121, 143
 Churchill, Winston 96
 Ciglar-Žanić, Janja 147
 Ciulei, Liviu 140
 Cohn, Albert 24
 Cohn, Ruby 135
Comedy of Errors 45, 78, 105
Comedy of Joseph, the Jew of Venice, The 13
 Comenius, J. A. 22
 Conrad, Joseph 68
Coriolanus 64, 94, 126-30
 Corneille, Pierre 34
Covetous Knight, The 42
 Cox, Harold E. 4
 Craig, Edward Gordon 55, 77, 79, 85, 91, 92, 93, 94, 116
Cymbeline 45, 136, 145
- Dal, Oleg 111-12
 Davenant, William 14, 23
 Dávidházi, Péter 76, 95
 Davies, Anthony 135

- Dekker, Thomas 7
 Delabastita, Dirk 76
 Delacroix, Eugène 63
 Delmestre, Nenni 142
 D'hulst, Lieven 76
 Dickens, Charles 47
 Diderot, Denis 29
Doctor Faustus 18
 Dollfuss, Engelbert, Chancellor of
 Austria 125
Don Quixote 107
 Dostoevsky, Fyodor 47-48, 78
 Dușu, Alexandru 76
 Dvořák, Antonín 75

 Elizabeth, Winter Queen of Bohemia 11,
 12, 20
Endgame 104
Engelische Comedien und Tragedien 16, 17
 Engels, Friedrich 97
Eugenius Skokko, Erbprinz von
 Dalmatien 71
 Evans, R. J. W. 5
Exiles 70

Faust 66, 98
 Ferdinand II, Holy Roman Emperor,
 King of Bohemia 10, 11, 12
 Fletcher, John 103
 Flower, Sir Archibald 90
 Frederick II, King of Denmark 7
 Frederick, Elector Palatine, Winter King
 of Bohemia 2, 11, 12, 18, 20
 Frejka, Jiří 92
 Freud, Sigmund 104, 130
From the Life of Rurik 32
 Fuseli, Henry 63

 Gay, John 122
 Gibian, George 56
 Gibińska, Marta 146-7
 Gilbert and Sullivan 72
 Goethe, Johann Wolfgang von 44, 65, 66,
 98, 132
 Gogol, Nikolai 113
 Gorbachev, Mikhail 114, 133
 Gorky, Maxim 80
 Gounod, Charles 72, 121
 Goya, Francisco de 121
 Granville-Barker, Harley 94

 Grass, Günther 129
 Greco, Domenikos Theocopoulos, called
 El Greco 108
 Green, John 9-13, 17
 Greene, Robert 18
 Gurr, Andrew 25
 Gutfreund, Otto 75

 Halio, Jay L. 135
 Hall, Peter 104
 Hallam, Henry 51
 Hamburger, Maik 135, 147
Hamlet 13, 16, 24, 27-9, 34, 44, 47, 48, 50,
 52, 55-6, 58-9, 61, 62-3, 66, 69, 70, 71, 73,
 77, 78-9, 80, 83-5, 88, 89, 91, 93, 94,
 98-101, 106-10, 111, 115-16, 118-20, 123,
 124, 130-1, 134-5, 136, 137-9, 143, 144, 145,
 147
Hamletmaschine 138-9
 Hattaway, Michael 135, 146
 ♦ Havel, Václav 117, 119
 ♦ Hazlitt, William 51
 ♦ Hegel, Friedrich 44
 Helsztyński, Stanisław 76
Henry IV (1,2) 37, 45, 47, 98, 102
Henry V 38, 103
Henry VIII 103
 Henry Julius, Duke of Brunswick 8
 Herbert, Zbigniew 139
 Herder, J. G. 59
 Herz, Emil 25
 Hevesi, Sándor 94
 ♦ Hilský, Martin 145, 147
 Hitler, Adolf 91, 92, 96, 107, 123, 125
 Holinshed, Raphael 32
 Hollar, Wenceslaus 1
 Hortmann, Wilhelm 135
 Hotson, Leslie 24
 ♦ Hugo, Victor 51
 Hupchick, Dennis P. 4
 Hutten, Ulrich von 85

 Ibsen, Henrik 70
 Ionesco, Eugène 104, 117
 Ivan IV, the Terrible 3, 36
Ivanov 48

 James I, King of England 12, 20
 Jarry, Alfred 117
 Jessner, Leopold 92

- John George I, Elector of Saxony 12
- * Johnson, Samuel 51, 58
- Johnston, Sir Charles 43
- Jolly, George 23
- Jones, Richard 13, 15
- * Jonson, Ben 98
- Joseph II, Emperor 57, 59-60
- Joyce, James 70
- Julio and Hyppolita* 16
- Julius Caesar* 12, 13, 33, 35, 45, 54, 58, 61, 69, 71, 80, 81, 90-1, 92, 94
- Kačer, Jan 145
- Kachalov, V. I. 55, 56, 68
- * Kafka, Franz 91
- Kant, Immanuel 14
- Karamzin, Nikolay 33-5, 36, 54, 61
- Karge, Manfred 131
- Kazinczy, Ferenc 61-2, 69
- Keats, John 98
- Kemp, Will 7, 8
- Kennedy, Dennis 55, 95, 135
- Khrushchev, Nikita 100, 107
- Killigrew, Thomas 23
- King John* 103
- * *King Lear* 13, 21, 34-5, 38, 39, 47, 51, 61, 67, 77, 78, 85-6, 88, 89, 98, 104, 105, 106, 110-13, 135, 143, 144
- King Louis and King Frederick of Hungary* 7
- Kirov, Sergei 84-5
- Kishi, Tetsuo 147
- Klajn, Hugo 76
- Klein, Holgar 76, 95
- * Knight, G. Wilson 46
- * Knights, L. C. 46
- Kohl, Helmut, German Chancellor 139
- Komissarzhevsky, Fedor (Komisarjevsky Theodore) 77-8
- Kordian* 67-8
- Kostić, Laza 71
- Kotlar, France 76
- Kott, Jan 101-6, 135, 137, 145
- Kozintsev, Grigori 86, 98, 99, 100, 106-14, 135, 143, 144
- Krejča, Otomar 115
- Lamb, Charles and Mary 60
- Le Carré, John 4
- Leicester, Earl of 7, 8
- Lenin, V. I. 80, 84, 117, 138
- Leopold I, Holy Roman Emperor 23
- Leopold II, Emperor 62
- Lermontov, Mikhail 43
- Lessing, G. E. 33
- LeWinter, Oswald 56
- Life of Galileo, The* 124
- Limon, Jerzy 10, 25, 135, 147
- Linhart, A. T. 69
- Liszt, Ferenc 73
- Little Tragedies* 41
- Livy (Titus Livius) 126
- Locci, Agostino 14
- Locke, John 29
- Lope de Vega 36
- Love's Labour's Lost* 133
- Lukács, György 97
- Lyubimov, Yuri 119-20
- Macbeth* 45, 60-1, 63, 67, 69, 73, 78, 83, 94, 98, 114, 118, 123, 124, 136, 138, 141
- Madách, Imre 144
- Madariaga, Salvador de 46
- Maksim Crnojević* 71
- Mallarmé, Stéphane 46
- Manfred* 66
- Mann, Thomas 92
- * Mao Tse-tung 138
- Maria Magdalena, Archduchess of Styria 7, 19
- Marlowe, Christopher 7, 18, 26, 122
- Marx, Karl 97, 105, 106, 117, 123, 130, 131, 138
- * Masaryk, T. G. 79
- Masquerade, The* 43
- Matthias, Holy Roman Emperor 11, 15
- Maurice, Landgrave of Hesse 9
- Maxim* 107
- Maximilian, Duke of Bavaria 2
- Measure for Measure* 4, 38, 42, 113, 123
- Menius, Friedrich 16
- Merchant of Venice, The* 7, 13, 24, 60, 70, 93
- Merry Adventures in Vienna, The* 58
- Merry Pickleberring Play about Beautiful Maria and Old Henry, A* 18
- Merry Wives of Windsor, The* 29-31, 41, 58, 88
- Michael I, Romanov, Tsar 3
- Mickiewicz, Adam 64-7

- Midsummer Night's Dream, A* 16, 24, 94,
 104, 140, 145
 Mikhoeels, Solomon 85, 110
 Milton, John 47
 Mincoff, Marco 97
Miss Jenny Love 69
 Mochalov, Pavel 44-5, 46, 55, 68
 Modrzejewska, Helena (Modjeska) 68
 Molière, J. B. 27
 Monroe, Marilyn 79
 Morozov, Mikhail M. 95, 97
 Moryson, Fynes 8-9
Mother Courage 124
 Mozart, Wolfgang Amadeus 121
Much Ado About Nothing 94, 140
 Müller, Heiner 138-9, 141, 147
 Mundy, Peter 17
 Mussolini, Benito 92
- Nabokov, Vladimir 43
 Nashe, Thomas 18
 Nemirovich-Danchenko, Vladimir 54, 80
 Nicholas I, Tsar 40, 67
 Nikolyukin, Alexander 95
 Noble, Adrian 144
- Okhlopkov, Nikolai 100, 120
- * Olivier, Laurence 80, 107
 Orwell, George 52-3
 Ostuzhev, Alexander 82-3
Othello 3, 48, 70, 75, 80, 81-3, 86, 88, 98,
 104, 106, 136, 141
- * Palach, Jan 117
 Pancheva, Evgenia 147
 Papazian, Vagran 82
 Pasternak, Boris 98-9, 106, 109, 112, 119
 Peck, Gregory 79
Pericles 136, 145
 Peter I, the Great, Tsar 26, 31, 35
 Petöfi, Sándor 64
- * Petrarch (Francesco Petrarca) 65
- * Pfister, Manfred 135
 Philip II, King of Spain 2
 Philip Julius, Duke 15, 16
 Picasso, Pablo 108
 Pilsudski, Józef 90, 91
 Pinsky, Leonid 98
Plebeians Rehearse the Unprising, The 129
 Plutarch (Plutarchos) 126, 128
- Popov, Alexei 86
 Pringle, Roger 147
Prodigal Son, The 7, 22, 23
 Prokofiev, Sergei 87-8, 89
 Purcell, Henry 72
 Purkyně, Karel 74
 Pushkin, Alexander 35-43, 64, 65, 82, 109,
 112, 113
- Rabelais, François 122
 Racine, Jean 34
 Radlov, Sergei 82, 85, 88-9
 Radlova, Anna 82
 Raleigh, Sir Walter 98
 Reinhardt, Max 79, 92, 94, 122
Resistible Rise of Arturo Ui, The 124-6
 Reynolds, Robert 10, 11, 16-17
Rich Man and Lazarus, The 7
Richard II 59, 69, 94, 103
Richard III 40, 41, 45, 71, 73, 87, 103, 121-2,
 138, 143
Romeo and Juliet 10, 12-13, 21-2, 24, 27, 61,
 65, 70, 71, 72, 73, 74, 87-8, 89, 93-4, 98,
 114, 124, 136, 140-2, 143
- Roper, Derek 135, 146
- * *Rosencrantz and Guildenstern Are Dead*
 145
- Rossi, Ernesto 54, 69
Roundheads and the Peakheads, The 123
 Rowe, Eleanor 56, 95
 Rudolf II, Holy Roman Emperor 5
 Rustaveli, Sota 120
- Salvini, Tommaso 54, 70, 81, 82
 Samarin, Roman 95
Samson Agonistes 47
 Sand, George (pen-name of Aurore
 Dupin, Baronne Dudevant) 66
 Saxe-Meiningen, Duke of (George II)
 54
 Schiller, Friedrich von 65
 Schiller, Leon 90, 91
- * Schlegel, A. W. von 63
 Schmidt, Alexander 14, 18
 Schorm, Evald 118
 Schrickx, Willem 24
 Schröder, F. L. 57, 59
 Scofield, Paul 100
 Scott, Sir Walter 40, 47, 65
Seagull, The 50

- Senelick, Laurence 95
 Serban, Andrei 140
 Shaw, George Bernard 52, 53, 94
 Shelley, Percy Bysshe 51, 98
 Sher, Antony 144
 Shostakovich, Dmitri 84, 86, 89, 108, 111
 Shurbanov, Alexander 146
 Sienkiewicz, Henryk 68
 Sigismund III, King of Poland 2-3, 13
 Simmons, Ernest J. 56
Sir Thomas More 101
 Slaveikov, Ivan 71
 Stowacki, Juliusz 67
 Smetana, Bedřich 73-5
 Smilgis, Eduards, 90
 Smirnov, A. A. 97
 Smoktunovski, Innokenti 107, 109
 Sokolova, Boika 135, 146
 Sokolyansky, Mark 147
 Spencer, John 15
 Stalin, I. V. 83, 84, 85, 86, 88, 89, 96, 97, 98,
 99, 100, 103, 106, 107, 120, 138, 139
 Stanislaus, Poniatowski, King of
 Poland 57, 58
 Stanislavsky, K. S. 54, 55, 79, 80-1, 86, 92,
 123, 145
 Sterne, Laurence 34
 Stoker, Bram 69
Stone Guest, The 41
 Stoppard, Tom 145
 Strauss, Richard 94
 Stříbrný, Zdeněk 76
 Sturua, Robert 120-2, 143, 144
 Suleyman I, the Magnificent, Sultan of
 the Ottoman Empire 3
 Sumarokov, Alexander 27-9, 56, 109
 Svoboda, Josef 115-16
 Swinburne, Algernon Charles 51

 Tablic, Bohuslav 63
Tamburlaine the Great 26
Taming of the Shrew, The 86-7
 Taylor, John 12
 Tchaikovsky, Peter 72-3, 88
Tempest, The 72, 77, 78, 105, 113-14, 118, 136,
 140, 145
 Tenschert, Joachim 129
 Thám, K. H. 60-1
 Thieck, Dorothea 126
 Thomas, D. M. 43
Timon of Athens 31, 59, 117, 126
Titus Andronicus 16, 24, 101, 142-3
 Tocilescu, Alexandru 134
 Tolstoy, Count Lev 35, 42, 50-3, 56, 113,
 143
Tragicomedy of the Clever Thief, The 13
Troilus and Cressida 102
 Tröster, František 92
 Turgenev, Ivan 45-7, 48, 53, 56
Twelfth Night 7, 18, 24, 74, 136, 140, 145
Two Gentlemen of Verona, The 16, 63

 Uccello, Paolo 91
 Ulanova, Galina 87, 108
Uncle Vanya 50

 Vajda, Péter 62, 63
 Vakhtangov, Eugene 83
 Vincent, George 13, 17
 Vladislaus IV, King of Poland 3, 13-14
 Vočadlo, Otakar 97
 Voltaire, François Marie Arouet de 29,
 33, 34
 Vörösmarthy, Mihály 64
 Vysotsky, Vladimir 119, 120, 131

Waiting for Godot 104
 Wajda, Andrzej 136-7, 144
Wars of the Roses, The 104
 Weigel, Helene 124
 Weimann, Robert 97, 130, 131-2, 135
 Wekwerth, Manfred 129
 Welles, Orson 90
 Wells, Stanley 135, 147
 Willer, Peter 10
 Williams, Clifford 78
 Williams, Simon 25
Winter's Tale, The 13, 19-20, 60, 74, 94,
 136, 145-6
 Wyspiański, Stanisław 91, 137

 Yarvet, Yuri 110

 Zawistowski, Roman 100
 Zhenovach, Sergei 144
 Župančič, Oton 70